

TLUMACZENIE PRZYSIĘGŁE  
SWORN TRANSLATION

mgr Agnieszka Mistr  
Tłumacz przysięgły j. angielskiego  
14-102 Gliwice, ul. Bzt. Kosynierów 12/6  
tel. kom. 603 97 09 49

Shimadzu Europa GmbH

**SHIMADZU**  
*Solutions for Science*  
since 1875

Shimadzu Europa GmbH, Postfach 29 02 60, D-47762 Duisburg F.R.G.

**„DO WSZYSTKICH ZAINTERESOWANYCH”**

Data  
30.05.2007

Niniejszym oświadczamy, że:

- Spółka „Shim-Pol A.M. Borzymowski” E. Borzymowska-Reszka, A. Reszka, Spółka Jawna jest naszym wyłącznym przedstawicielem na terytorium Polski w dziedzinie instrumentów analitycznych, jest także upoważniona do brania udziału we wszelkich krajowych przetargach na tym terytorium oferując nasz zakres produktów analitycznych.
- Wszystkie nasze produkty, które spółka „Shim-Pol A.M. Borzymowski” E. Borzymowska-Reszka, A. Reszka, Spółka Jawna na wyłączność rozprowadza na terytorium Polski są zgodne z przepisami UE dotyczącymi obrotu, marketingu i dystrybucji w krajach członkowskich UE.
- Linia naszych produktów analitycznych oferowana przez naszego dystrybutora „Shim-Pol A.M. Borzymowski” E. Borzymowska-Reszka, A. Reszka, Spółka Jawna spełnia wszystkie powszechne międzynarodowe normy bezpieczeństwa oraz standardy operacyjne, EN 60601-1, towarzyszy jej także Deklaracja Zgodności dla znaku CE.
- Wszelkie dokumenty, które nasz dystrybutor przedstawi wraz z ofertą do Państwa przetargu zawierają specyfikacje naszych instrumentów, są prawdziwe i rzetelne oraz, że nasze produkty je spełniają.
- Jesteśmy zobowiązani do dostarczenia niezbędnych części zamiennych oraz podlegających normalnemu zużyciu podczas ciągłego korzystania z naszych produktów przez okres 7 lat od instalacji.

- Spółka „Shim-Pol A.M. Borzymowski” E. Borzymowska-Reszka, A. Reszka, Spółka Jawna jest uprawniona do zapewnienia konserwacji i usług związanych z naszymi produktami, a także wszelkimi niezbędnymi częściami zamiennymi oraz podlegającymi zużyciu tak długo, jak pozostanie on naszym wyłącznym dystrybutorem na terytorium Polski.


Z poważaniem,

(podpis nieczytelny).....  
Y. Tokumasu  
Dyrektor Zarządzający  
Shimadzu Europa GmbH

(podpis nieczytelny).....  
J. Kwass  
Dyrektor Zarządzający  
Shimadzu Europa GmbH

**=KLAUZULA TŁUMACZA=**

Jako tłumacz przysięgły języka angielskiego stwierdzam, że powyższy przekład jest zgodny z treścią dokumentu w języku angielskim. Tłumaczenie zarejestrowano w repertorium pod l.p. 124/07. Pobrano wynagrodzenie według rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości za 2 strony tekstu tłumacza przysięgłego.  
Gliwice, dnia 20.05.2010r.

  
Agencja MBE

Shimadzu Europa GmbH · Postfach 29 02 60 · D-47269 Duisburg F.R.G.

## „TO WHOM IT MAY CONCERN“

Ihre Zeichen	Ihre Nachricht vom	Unsere Zeichen	Durchwahl	Datum
		stei	251	30.05.2007

We hereby declare that:

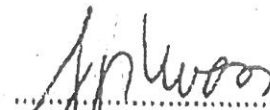
- Company "Shim-Pol A.M. Borzymowski" E.Borzymowska-Reszka, A.Reszka Spolka Jawna is our exclusive distributor in the territory of Poland for analytical instruments and entitled to participate in any domestic bid or tender in this territory, offering our analytical product range.
- All our products which company "Shim-Pol A.M. Borzymowski" E.Borzymowska-Reszka, A.Reszka Spolka Jawna exclusively distributes in the territory of Poland are in accordance with the regulation of the E.U for circulation, marketing and distribution into the member countries of the E.U..
- Our analytical product line, offered by our distributor "Shim-Pol A.M. Borzymowski" E.Borzymowska-Reszka, A.Reszka Spolka Jawna, fulfills all common international safety and operational standards, EN 60601-1 and is followed by Declaration of Conformity for CE mark.
- All the documents that our distributor will provide with his offer to your tender, contain specifications of our instruments, which are true and correct and fulfilled by our products.
- We are obliged to supply the necessary spare parts and consumables for the continuous operation of our products during a period of 7 years after installation.

- Company "Shim-Pol A.M. Borzymowski" E.Borzymowska-Reszka, A.Reszka Spolka  
Jawna is entitled to provide maintenance and service to our products, as well as all the  
necessary spares and consumables as long as it remains our exclusive distributor in the  
territory of Poland.

Sincerely yours,



.....  
Y. Tokumasu  
Managing Director  
Shimadzu Europa GmbH.



.....  
J. Kwass  
Managing Director  
Shimadzu Europa GmbH.